K. 1396. Doorjamb of Tuol Ang Trapeang Trav, 7th century CE

Kunthea Chhom and Chhunteng Hun

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Chhunteng Hun

Identifier: DHARMA_INSCIK01396

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01396.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the seventh century CE.

Edition

〈1〉 [gi qna]ṅ· dār· canlek· praṁ[pi yau] [...] [canlek·]〈2〉 [praṁ]pi yau II sru tlo(ṅ)· [...] [sru] (t)l(o)ṅ· II〈3〉 Īśvara dā¿va?〈r·〉 canl(ek)· Aṁ[val· yau] [...] [canlek·] kaṁvār· jaṁ〈4〉nmer· krapi yau I [...] Et· sru〈5〉 tloṅ(·) IIII ge pho[ṅ·] [...] A[...] (gaṇ)eśvara〈6〉 Aṁruṅ· gui sre kanlaḥ pi¡nd!〈ṇḍ〉a gui ta [...] (pi)nda vlaḥ I (p)oñ· kṛs· _ poñ·〈7〉 bhad〈r〉aśakti Oy· sre ta vraḥ mās· III [kan](l)[aḥ pi]¡nd!〈ṇḍ〉a tel· Oy· ta ge _ yo II〈8〉 poñ· bhāga [po](ñ·) vidyādeva Oy· sre ta vraḥ mās· III je I sre piṅ· mās· II ca〈9〉nlek· _ ta poñ· bhāga praṁpi yo II canlek· Aṁval· yo II sru tloṅ· 10 canle〈10〉k· praṁ_pi yo I ta poñ· vidyādeva poñ· dhar¡mm!〈m〉aśakti Oy· sre ta vraḥ mās· II〈11〉 canlek· praṁpi yo I poñ· Īśānabhakti poñ· Uy· Oy· sre ta vraḥ mās· II ca〈12〉nlek· grāṅ· yo I tel· Oy· ta poñ· Uy· Aṁval· yo I sru tloṅ· I poñ· ratna〈13〉kīrtti Oy· sre ta vraḥ mās· II ca[nlek·

(praṁpi/kaṁvār/Aṁval·) yo] [...] [tel· Oy· ta poñ· ratna]〈14〉kīrtti yo I sre man· dharmmaśakti [.]r[.][...] [canle]k· kaṁva[r·] [...]〈15〉 ple pi yo tnor· dār· sin· canle[k Aṁva]l· y(o) I

Apparatus

〈10〉 yo I ta poñ· ◇ *yo I poñ·* CH.

Translation

〈1–2〉 [...] Qnaṅ receives [...] *yau* of Praṁpi cloth, 2 *yau* of Praṁpi cloth, [...] *tloṅ* of unhusked rice, [...] 2 *tloṅ* of unhusked rice.

〈3–5〉 Īśvara receives [...] *yau* of Aṁval cloth , [...], 1 *yau* of Kaṁvār Jaṁnmer Krapi cloth [...], 4 *tloṅ* of unhusked rice.

〈5–6〉 People with [...] 〈paddy field of〉 Gaṇeśvara measured half a *sre*; total [...]; total 1 pair 〈of cloth〉.

〈6–7〉 Poñ Kṛs 〈and〉 Poñ Bhadraśakti offer 3 and a half *mās* of paddy fields to the god; total of 〈items〉 given to the people 〈as the cost of the fields〉: 2 *yau*.

〈8–10〉 Poñ Bhāga 〈and〉 Poñ Vidyādeva offer to the god 3 *mās* and 1 *je* of paddy field and the paddy field Piṅ of 2 *mās*; to Poñ Bhāga 〈is given〉 2 *yau* of Praṁpi cloth, 2 *yau* of Aṁval cloth 〈and〉 10 *tloṅ* of unhusked rice; 1 *yau* of Praṁpi cloth to Poñ Vidyādeva.

〈10–11〉 Poñ Dharmaśakti offers to the god 2 *mās* of paddy field 〈and〉 1 *yau* of Praṁpi cloth.

〈11–12〉 Poñ Īśānabhakti 〈and〉 Poñ Uy offer to the god 2 *mās* of paddy field, 1 *yau* of Grāṁ cloth; 1 *yau* of Aṁval cloth and 1 *tloṅ* of unhusked rice are given to Poñ Uy.

〈12–14〉 Poñ Ratnakīrtti offers to the god 2 *mās* of paddy field, [...] *yau* of Praṁpi or Kaṁvār or Aṁval cloth [...]; 1 *yau* of 〈cloth〉 iss given to Poñ Ratnakīrtti.

〈14–15〉 The paddy field which Dharmmaśakti [...] of Kaṁvar cloth [...] 3 *yau*; 1 *yau* of Aṁval cloth as exchange to receive more.

Commentary

Bhadaśakti is attested in K. 41, possibly a Prakrit form of Bhadraśakti.

Bibliography

First edited by Chhunteng Hun (2018) in Roman and Khmer scripts with a Khmer translation; re-edited here by Kunthea Chhom from the photograph of the inscription P3050062.

Primary

[CH] Hun, Chhunteng. 2018. "□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ K. 1396 [Inscription of Tuol Ang Trapeang Trav K. 1396]." *Kambuja Suriyā* (4), pp. 1–7. [URL]. Pages 1–7.